

15, 17 & 19 NOV. 2024  
OPÉRA

# 9

BEN GLASSBERG &  
CLARAC & DELOEUIL > LE LAB



# Ariane à Naxos Strauss

OPÉRA  
DE ROUEN  
NORMANDIE

24 25

## LE MOT



## Coulisse n.f

« 1289 *coulice* ; de l'adj. *coulis* au *fém.* »

« 1694 » Théâtre. Rainure le long de laquelle glissent les châssis des décors, sur une scène de théâtre ; le châssis lui-même.

« 1718 » Cour. Partie d'un théâtre située sur les côtés et en arrière de la scène, derrière les décors, et qui est cachée aux spectateurs.

*Rester dans la coulisse, dans les coulisses.*  
« *Alcide, Tousez, Sainville, Ravel sont dans la coulisse ce qu'ils sont sur la scène, faisant des coq-à-l'âne et disant des joyeusetés* »  
(Hugo, *Choses vues*)

fig. *Se tenir dans la coulisse* : se tenir caché, ne pas se laisser voir. *Il laisse agir ses subordonnés et se tient dans la coulisse.*  
→ **dessous, secret.**

*Dictionnaire culturel en langue française,*  
Alain Rey, 2005



## LA VIE DE L'ŒUVRE

Pour remercier Max Reinhardt d'avoir mis en scène *Le Chevalier à la rose* en 1911, Hofmannsthal, fervent amateur de Molière, a l'idée d'adapter *Le Bourgeois gentilhomme* en substituant le ballet « la Cérémonie turque » par « un petit opéra de trente minutes pour orchestre de chambre. » L'ouvrage pourra ainsi plaire aux amateurs de théâtre et d'opéra et mettre en valeur les talents multiples du metteur en scène. Le poète souhaite mélanger les styles et se rapprocher des comédies-ballets du XVIII<sup>e</sup> siècle. Il propose à Richard Strauss le sujet mythologique d'Ariane abandonnée par Thésée sur l'île de Naxos. Strauss se laisse séduire par le projet qu'il envisage comme une parenthèse avant de s'atteler à son prochain opéra : *La Femme sans ombre*.

L'œuvre est créée à Stuttgart en 1912 mais ne connaît qu'une seule représentation : celle du 25 octobre. La forme hybride ne convainc pas et l'ouvrage est beaucoup plus long que prévu. Face à cet échec, les deux artistes décident de remanier leur projet : la pièce de Molière est remplacée par un prologue composé par Strauss lui-même et le contenu de l'opéra est légèrement modifié : l'air de Zerbinette est raccourci, la scène finale réécrite. Cette version, créée à Vienne en 1916, connaît un véritable triomphe.

Ce que Strauss avait qualifié de « petite chose avec Molière » aura finalement duré cinq ans et demeure l'une des plus brillantes illustrations du théâtre dans le théâtre. Les metteurs en scène Jean-Philippe Clarac et Olivier Deloeuil proposent une mise en scène dans laquelle la vidéo est à l'honneur, exploitant à merveille le concept de mise en abyme.

• Textes de Solène Souriau, dramaturge •



## GÉNÉRIQUE

*Ariadne auf Naxos*, **Richard Strauss**  
Opéra en un prologue et un acte  
Livret d'Hugo von Hofmannsthal  
Créé à Vienne en 1916.

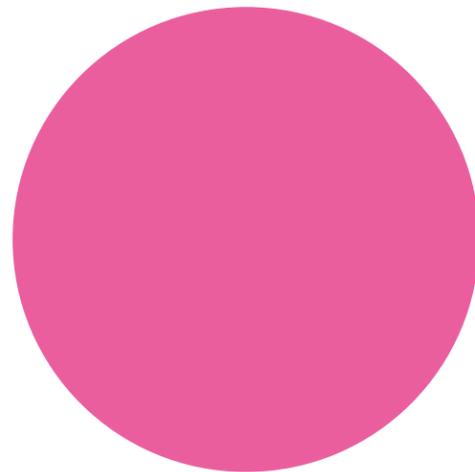
Direction musicale **Ben Glassberg**  
Chef assistant **Edward Reeve**  
Mise en scène, scénographie, costumes  
**Clarac & Deloeuil > Le Lab**  
Collaboration à la scénographie **Christophe Pitoiset**  
Lumières **Rick Martin**  
Réalisation vidéo **Pascal Boudet**  
Montage vidéo **Timothée Buisson**  
Graphisme **Julien Roques**  
Dramaturgie **Luc Bourrousse**

*La Prima donna / Ariane* **Sally Matthews**  
*Le Ténor / Bacchus* **John Findon**  
*Le Compositeur* **Paula Murrhiy**  
*Zerbinette* **Caroline Wettergreen**  
*Brighella / un Maître de ballet* **Grégoire Mour**  
*Scaramouche / un Officier* **Robert Lewis**  
*Un Laquais / un Perruquier / Arlequin* **Leon Košavić**  
*Truffaldin* **David Shipley**  
*Un Maître de musique* **William Dazeley**  
*Naïade* **Yerang Park**  
*Écho* **Clara Guillon**  
*Dryade* **Aliénor Feix**  
*Le Majordome* **Fabien Leriche**

Régisseurs de production **Sophie Jacquet, Samuel Gardes**

## Orchestre de l'Opéra de Rouen Normandie

**Violons** Naaman Sluchin, Teona Kharadze,  
Hervé Walzack Le Sauder, Tristan Benveniste,  
Hélène Bordeaux, Laurent Soler  
**Altos** Agathe Blondel, Patrick Dussart, Thierry Corbier,  
Cédric Rousseau  
**Violoncelles** Florent Audibert, Anaël Rousseau,  
Guillaume Effler, Jacques Perez  
**Contrebasses** Gwendal Étrillard, Nicolas Musset  
**Flûtes** Solène Streiff, Kouchyar Shahroudi  
**Hautbois** Jérôme Laborde, Fabrice Rousson  
**Clarinets** Naoko Yoshimura, Lucas Dietsch  
**Bassons** Batiste Arcaix, Pierre Fatus  
**Cors** Emilien Drouin, Éric Lemardeley  
**Trompette** Franck Paque  
**Trombone basse** Philippe Girault  
**Timbales** Philippe Bajard  
**Percussions** Guillaume Vairet, Frédéric Gauthier,  
Thierry Le Cacheux, Fabien Lenoir  
**Harpes** Laure Genthialon, Delphine Latil  
**Piano** Kate Golla  
**Harmonium** François Gautier  
**Célésta** Laura Fromentin



**Coproduction** Opéra de Limoges  
Clarac & Deloeuil > Le Lab est en résidence « Opéra 360 »  
à l'Opéra de Limoges.

Les programmes de salle sont imprimés  
sur du papier recyclé certifié FSC, blanchi sans chlore.

**Rouen, Théâtre des Arts**  
**Vendredi 15 nov. 20h**  
**Dimanche 17 nov. 16h**  
**Mardi 19 nov. 20h**  
**Durée 2h30, entracte inclus**  
**En allemand surtitré en français**



● **Ben Glassberg**  
DIRECTION MUSICALE

Diplômé de Cambridge et de l'Académie royale de Londres, Ben Glassberg remporte en 2017 le Concours international de jeunes chefs d'orchestre de Besançon. De 2019 à 2021, il était chef principal invité de Glyndebourne Touring Opera. Directeur musical de l'Opéra de Rouen Normandie depuis 2020, il est également directeur musical du Volksoper Wien.



● **Clarac & Deloeuil > Le Lab**  
MISE EN SCÈNE,  
SCÉNOGRAPHIE, COSTUMES

Le Lab, dirigé par Jean-Philippe Clarac et Olivier Deloeuil, est un collectif artistique fondé en 2009 à Bordeaux. Ses créations s'intéressent à l'œuvre choisie, mais aussi à l'environnement politique et social dans lequel elle sera présentée. À Rouen, Le Lab a notamment mis en scène *Serse* en 2023.



● **Sally Matthews – soprano**  
LA PRIMA DONNA / ARIANE

Sally Matthews chante régulièrement avec des formations comme les Berliner Philharmoniker et le Rotterdam Philharmonic. En 2023, son incarnation du personnage de Blanche de la Force (*Dialogues des Carmélites*) au Festival de Glyndebourne a été salué par la critique.



● **John Findon – ténor**  
LE TÉNOR / BACCHUS

Lors de la saison 2023-24, le ténor fait ses débuts au Bayerische Staatsoper de Munich dans *La Flûte enchantée* et chante le rôle-titre de *Peter Grimes* de Britten ainsi que le rôle de Steva dans *Jenůfa* de Janáček à l'English National Opera.



● **Paula Murrhiy – mezzo-soprano**  
LE COMPOSITEUR

Paula Murrhiy a été membre de la troupe de l'Opéra de Francfort. Elle a chanté le rôle de Didon dans *Didon et Énée* de Purcell. En 2023, elle est invitée pour la première fois à l'Opéra national de Paris et interprète le rôle du Prince Charmant dans *Cendrillon*.



● **Caroline Wettergreen – soprano**  
ZERBINETTE

À l'Opéra national de Paris en 2022 la soprano chante la Reine de la nuit dans *La Flûte enchantée* de Mozart. La saison dernière, elle a interprété Ariel dans *La Tempête* de Thomas Adès au Staatsoper de Vienne.



● **Grégoire Mour – ténor**  
BRIGHELLA /  
UN MAÎTRE DE BALLET

Sous la direction de Renè Jacobs, Grégoire Mour a incarné le rôle de Remendado (*Carmen*) à Hambourg, Berlin, à la Philharmonie de Paris, et au Théâtre Royal de Madrid.



● **Robert Lewis – ténor**  
SCARAMOUCHE /  
UN OFFICIER

Membre de l'Opéra Studio de Lyon de 2022 à 2024, il a chanté Don Curzio dans *Les Noces de Figaro* de Mozart, Bénédict dans *Béatrice et Bénédict* de Berlioz et Janek dans *L'Affaire Makropoulos* de Janáček.



● **Leon Košavić – baryton**  
ARLEQUIN / UN PERRUQUIER /  
UN LAQUAIS

En 2018, Leon Košavić chante Figaro dans *Le Barbier de Séville* de Rossini à l'Opéra national du Rhin. Plus récemment, il interprète Falke dans *La Chauve-souris* de Strauss au Théâtre des Champs-Élysées.



● **David Shipley – basse**  
TRUFFALDIN

Diplômé de l'Académie Royale de musique de Londres, David Shipley a interprété Truffaldin dans *Ariane à Naxos* en 2018 au Festival d'Aix-en-Provence. Il a également été récemment remarqué dans le rôle Sparafucile dans *Rigoletto* (Theater Basel).



● **William Dazeley – baryton**  
UN MAÎTRE DE MUSIQUE

En 2024, William Dazeley chante le rôle de Pietro Fléville dans *Andrea Chénier* de Giordano au Royal Opera de Londres. Il a déjà chanté le rôle du Maître de musique à l'Opéra de Garsington en Angleterre.



● **Yerang Park – soprano**  
NAÏADE

En 2022, le concours Bellini récompense Yerang Park du 1<sup>er</sup> Grand Prix. À l'Opéra, elle a notamment chanté Papagena et La Reine de la nuit dans *La Flûte enchantée* à l'Opéra national de Corée.



● **Clara Guillon – soprano**  
ÉCHO

En 2022, Clara Guillon chante le rôle de Jano dans *Jenůfa* de Janáček à l'Opéra de Rouen. Récemment, la soprano a chanté le rôle de Fiammetta dans *Les Brigands* à l'Opéra national de Paris.



● **Aliénor Feix – mezzo-soprano**  
DRYADE

En 2021, Aliénor Feix a interprété le rôle d'Inez dans *Le Trouvère* à l'Opéra de Rouen et a fait ses débuts la même année au Théâtre des Champs-Élysées dans le rôle d'Oreste dans *La Belle Hélène* d'Offenbach. Elle a chanté Mercédès dans *Carmen* à l'Opéra Comique en 2023.



● **Fabien Leriche – comédien**  
LE MAJORDOME

Fabien Leriche a déjà interprété le rôle du Majordome à l'Opéra de Limoges en 2022. La même année, il a interprété le rôle du Receleur dans *Peer Gynt* de Grieg au Théâtre impérial de Compiègne.



## ● LE SAVIEZ-VOUS ?

Max Reinhardt est un acteur et metteur en scène de théâtre d'origine autrichienne. Hofmannsthal et Strauss font appel à lui pour aider les chanteuses du *Chevalier à la rose*, quelque peu déconcertées par le langage musical et la fluidité du livret. Quelques années plus tard, il met en scène *Ariane à Naxos*. En 1920, il crée avec Hofmannsthal le célèbre festival de Salzbourg en Autriche.

## LES GRANDES DATES

### 1670

*Le Bourgeois gentilhomme* est présenté pour la première fois le 14 octobre devant la Cour de Louis XIV.

### 1911

Richard Strauss et Hugo von Hofmannsthal créent à l'Opéra royal de Dresde *Le Chevalier à la rose*.

### 1912

Création de la première version d'*Ariane à Naxos* avec la pièce de Molière *Le Bourgeois gentilhomme*.

### 1916

Création à Vienne de la seconde version d'*Ariane à Naxos*, aujourd'hui devenue la version définitive.



## ● QUELLE HISTOIRE !

# Tu m'as transformée !

### Le prologue

Une soirée de gala bat son plein dans la maison du plus riche homme de Vienne. Pour l'occasion, l'hôte a commandé l'*opera seria Ariane* à un jeune compositeur. Musiciens, chanteurs, menuisiers et machinistes s'affairent à préparer la scène pour la représentation de cet opéra sérieux quand le Majordome vient leur annoncer que son maître a décidé qu'un divertissement costumé suivra la représentation.

Dans la frénésie collective des préparatifs, un Officier cherche à entrer dans la loge de l'actrice comique Zerbinette et le Compositeur cherche ses interprètes pour une ultime répétition. Mais les artistes ne sont pas au bout de leurs surprises. Le Majordome revient pour annoncer qu'afin de raccourcir le programme de la soirée, les deux spectacles ne seront pas donnés à la suite l'un de l'autre mais simultanément. C'est le comble pour le Compositeur qui s'offusque de voir son chef-d'œuvre profané. De leur côté, le Maître de musique et le Maître à danser tentent de trouver un accord et proposent des coupes dans la partition. La Prima donna, elle, souhaite que l'on tranche dans la partie du Ténor.

Zerbinette tente de rassurer le Compositeur. Ce dernier n'est pas insensible à son charme mais rien n'y fait : il ne peut se résigner. Il s'enfuit, désespéré. Le spectacle peut enfin commencer.

### L'opéra

Ariane, abandonnée par Thésée, repose sur un rocher sur l'île de Naxos. Inquiètes pour son état, les nymphes Naiade, Dryade et Écho veillent sur elle. La jeune femme sort de sa torpeur et se demande si elle est morte ou vivante. Zerbinette et les comédiens cherchent à la consoler. Arlequin chante une chanson. Face à un premier échec, Zerbinette s'adresse à Ariane de femme à femme et lui expose sa philosophie légère.

Les nymphes accourent avec une bonne nouvelle : le dieu Bacchus est sur le point d'accoster à Naxos. Il a réussi à échapper à la sorcière Circé et cherche refuge. En entendant sa voix, Ariane croit d'abord qu'il s'agit de Thésée mais finit par être persuadée qu'il s'agit d'un messager de la mort. Elle se livre à lui, extatique.

PROLOGUE  
42 MIN



## ● ENTRETEN

# LE CONTRASTE D'OPPOSITIONS

## Trois questions à Jean Philippe Clarac et Olivier Deloueil METTEURS EN SCÈNE D'ARIANE À NAXOS

Quelles sont les raisons de l'utilisation de la vidéo dans votre mise en scène d'*Ariane à Naxos* ?

**Jean-Philippe Clarac** : L'opéra de Strauss se prête parfaitement à l'utilisation de la vidéo qui permet à la fois de révéler ce que l'on appelle le « hors-champ » — ici les coulisses du théâtre — mais aussi d'explorer les coulisses mentales des personnages.

La vidéo apporte une dimension narrative supplémentaire en dévoilant ce que les Américains appellent le « stage persona », c'est-à-dire le personnage que le chanteur ou la chanteuse adopte lors des répétitions. Dans *Ariane*, par exemple, on découvre un Ténor extrêmement célèbre, arrogant en public, mais en réalité très timide et manquant de confiance en lui, ainsi qu'une diva très sollicitée mais qui, en réalité, se sent seule.

**Olivier Deloueil** : La personnalité d'un chanteur, ou de tout artiste qui se produit sur scène, est en réalité triple : il y a la personne intime, le personnage social et celui qu'il doit incarner sur scène. Le personnage social se nourrit de l'intimité de l'artiste, mais le personnage scénique influence également sa vie personnelle.

**Le débat présent dans *Ariane à Naxos* entre l'*opera seria* et la *commedia dell'arte*, autrement dit entre l'opéra sérieux et la comédie vous paraît-il actuel ?**

**J-PC** : Absolument. C'est une vraie question. Ce qui est comique mais aussi un peu triste c'est que, dans l'opéra, le mécène, commanditaire de l'opéra *Ariane*, n'a pas confiance en son public. Aujourd'hui, le spectateur, dans la salle, devrait se demander ce que doit ou pourrait être une représentation d'opéra — une question que Strauss et Hofmannsthal eux-mêmes se sont posés et qui constitue le cœur même de l'œuvre.

**OD** : L'opéra a pu se développer et évoluer dans ses esthétiques parce qu'on a, d'une certaine manière, poussé le public à accepter des œuvres nouvelles et parfois déroutantes. *Pelléas et Mélisande*, par exemple, a d'abord choqué et déconcerté avant de devenir un classique. Il en va de même pour *Carmen*, qui a reçu des critiques négatives à sa création, mais s'est finalement imposée comme une œuvre majeure.

C'est toujours une question d'offre et de demande. Comme tous les arts, l'opéra est avant tout un art de l'offre.



« La scène agit comme un miroir, à la fois pour soi et envers soi, pouvant être à la fois bénéfique et parfois très éprouvant pour la personnalité. »

**La figure du mécène semble interroger la relation entre l'art lyrique et ses modes de financement. Comment percevez-vous cette interaction entre création artistique et soutien financier ?**

**J-PC** : Si nous avons choisi d'inclure la première scène du *Bourgeois gentilhomme* au début de l'opéra, c'est justement pour explorer cette dimension de la pièce. Construire une trajectoire artistique ne peut se faire en toute innocence ; des compromis avec la réalité sont inévitables.

**OD** : Nous sommes conscients que la relation entre le mécène, qu'il soit public ou privé, et les artistes est indispensable à l'art lyrique en France, une tradition qui remonte à Lully et Louis XIV. Cependant, cet équilibre est fragile. Nous avons l'impression d'appartenir à la dernière génération capable de faire de l'opéra, en raison des difficultés croissantes à financer cet art et à attirer un public. Nous, metteurs en scène, cherchons à interroger la musique et les livrets, car la force du répertoire, comme celle des mythes grecs, réside dans sa capacité à être réinterprété à travers les prismes de chaque époque, y compris la nôtre.

• Propos recueillis par Solène Souriau •

ENTRACTE  
30 MIN

ACTE I  
80 MIN

## LE SAVIEZ-VOUS ?

La légende d'Ariane abandonnée par Thésée sur l'île de Naxos est une source intarissable d'inspiration pour les artistes, peintres, écrivains et compositeurs. À l'opéra, de Monteverdi en 1608 à Massenet en 1906, l'histoire de la déesse traverse les siècles.

# « PRONONCER LE DIVORCE ENTRE MOLIÈRE ET HOFMANNSTHAL- STRAUSS »



## ● LA CITATION

« Le spectacle lui-même se déroula sans incident ! Mais on avait oublié deux choses : premièrement que le public montra un intérêt pour « l'opéra Strauss » qu'il en négligea presque complètement l'admirable Molière, secondement que l'aimable roi Guillaume de Wurtemberg tint après le Molière, et en tout innocence, une audience de trois quarts d'heure, ce qui fit qu'*Ariane*, dont la durée est d'une heure et demie, commença deux heures et demie après le début du spectacle, devant un public déjà mécontent et fatigué. Malgré tout, la pièce remporta du succès, bien qu'on se rendit compte que le spectacle était au fond trop long.

[...] La charmante idée de traiter la plus intellectuelle des comédies en prose selon les lois de la musique pure n'aboutit à rien du point de vue pratique, disons-le banalement : pour la raison qu'un public qui va au théâtre ne veut pas y entendre de l'opéra et vice versa. On n'éprouva aucune compréhension culturelle pour ce genre hybride. C'est pourquoi Hofmannsthal et moi nous vîmes dans l'obligation, quatre ans après, alors que, vaille que vaille, la pièce avait récolté pas mal de succès sur maintes scènes, de porter un grand coup en prononçant le divorce entre Molière et Hofmannsthal-Strauss. Le prologue génial de Hofmannsthal, qui avait dû subir tant de coupures après le spectacle interminable de Stuttgart, fut recomposé par moi entièrement (dans un esprit que j'estime très heureux - prémisses d'*Intermezzo*) et, agrémenté de ce nouvel accompagnement, il réapparut sur scène pour la première fois en automne 1916, à Vienne, avec la merveilleuse Lotte Lehmann que je venais de découvrir (et qui devint plus tard Ariane, la Teinturière, Arabella, Octavian, l'insurpassable Christine et l'inoubliable Maréchale). Cette chanteuse unissait une voix émouvante et une diction parfaite à un sens unique de la scène. Elle fut l'interprète idéale de mes rôles féminins ! »

**Strauss, *Anecdotes et souvenirs*, 1951**  
**Traduction Pierre Meylan et Jean Schneider**

## INSPIRATIONS

*Le Bourgeois gentilhomme*  
Molière, 1670

*Opening night*  
John Cassavetes, 1977

*Apesbit, The Carters, vidéo-clip*  
Beyoncé & Jay Z au Musée du Louvre, 2018



## ● L'EXTRAIT

### L'opéra

La nuit descendra  
sur mes yeux, sur mon cœur,  
mon corps reposera  
seul et superbement paré.  
Tu me libéreras,  
tu me rendras à moi-même,  
et cette vie si lourde à porter  
tu me l'enlèveras.  
Je me perdrai tout entière en toi,  
Ariane sera auprès de toi.

## LE POÈME

Nous faisons du vélo  
Comme dans *Call Me by Your Name*  
L'amour contre un arbre  
Il y a un peu de bonheur  
Qui n'est pas un poids

Nous nous douchons solaire  
Rions contre les feuillages du mois d'août

L'instinct peint à l'huile  
Sur le corps  
Tu mets des fleurs dans mon décolleté  
Rigoles au  
Miaulement plaintif de mon âme

Ta peau c'est ce que j'aime  
Par-dessus  
Ma vie

Miel Pagès, extrait de *Les Sublimations*,  
Éditions Blast, janvier 2024

# à venir

## THE GURDJIEFF ENSEMBLE 5 déc. – Chapelle Corneille

Douze musiciens portent à notre conscience une musique pleine de ferveur et de mystère.

## POULENC, SIBELIUS 6 & 7 déc. – Théâtre des Arts

Dans son *Concert champêtre*, dédié à son amie claveciniste Wanda Landowska, Poulenc joue du bruissement des cordes pincées et de leur halo métallique, affirmant son langage musical personnel.

## LE COURONNEMENT DE POPPÉE

### 17 déc. – Chapelle Corneille

Plongez dans l'émotion ciselée et l'intensité dramatique du dernier opéra de Monteverdi.

## AUTOUR DU SPECTACLE

- **Introduction à l'œuvre réalisée par Cédric Lemire, musicologue**  
1h avant chaque représentation

# 24 25

## Écouter, échanger, apprendre, chanter !

À l'Opéra, vous avez le choix pour aller plus loin, tous nos rendez-vous autour des spectacles sont en ligne.

# en famille

## BIG BANG FESTIVAL 30 nov. & 1<sup>er</sup> déc. – Théâtre des Arts

Week-end explosif en perspective !  
Tenez-vous prêts à rire, danser et rêver dans ce festival haut en couleur pour petits et grands.

À partir de 3 ans

## NOTES GOURMANDES LES BERCEAUX

### 29 jan. – Théâtre des Arts

Une parenthèse de douceur pour découvrir un répertoire français chaleureux et réconfortant.

À partir de 5 ans